

Almanya'da Okul Kaydı

Almanca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Almanca	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Ich möchte mein Kind anmelden.	ih möhtı mayn kint an-mel-dın
Yer var mı?	Gibt es einen freien Platz?	gipt es aynın frayın plats
Randevu alabilir miyim?	Kann ich einen Termin bekommen?	kan ih aynın termin be-ko-mın
Okulu gezebilir miyiz?	Können wir die Schule ansehen?	könın vir di şulı an-ze-in
Yeni taşındık.	Wir sind gerade umgezogen.	vir zint ge-ra-dı um-ge-tso-gın
Türkiye'den geldik.	Wir kommen aus der Türkei.	vir komın aus der türkay

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Almanca	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	Meine Tochter ist acht Jahre alt.	maynı tohtır ist aht yarı alt
Oğlum altı yaşında.	Mein Sohn ist sechs Jahre alt.	mayn zon ist zeks yarı alt
Almanca bilmiyor.	Er spricht kein Deutsch.	er şpriht kayn doyç
Biraz İngilizce biliyor.	Sie spricht ein bisschen Englisch.	zi şpriht ayn bishın englış
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	In der Türkei war er in der dritten Klasse.	in der türkay var er in der dritın klası
Karnesi burada.	Hier ist ihr Zeugnis.	hiir ist ir tsoygnis
Aşı kartı burada.	Hier ist der Impfpass.	hiir ist der impfpas

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Almanca	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Wie heißt Ihr Kind?	vi hayst ir kint
Doğum tarihi nedir?	Wann ist es geboren?	van ist es ge-bo-rın
Adres kaydınız var mı?	Haben Sie die Anmeldung?	habın zi di an-mel-dung
Daha önce okula gitti mi?	War es schon in der Schule?	var es şon in der şulı
Nerede oturuyorsunuz?	Wo wohnen Sie?	vo vonın zi
Aşıları tam mı?	Sind die Impfungen vollständig?	zint di imp-fu-ngın fol-şten-dih

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Almanca	Okunuşu
Hoş geldin sınıfı var mı?	Gibt es eine Willkommensklasse?	gipt es aynı vil-ko-minsk-la-sı
Ne zaman başlayabilir?	Wann kann es anfangen?	van kan es an-fa-ngın
Okul saatleri nasıl?	Wie sind die Schulzeiten?	vi zint di şul-tsay-tın
Öğleden sonra bakım var mı?	Gibt es einen Hort?	gipt es aynı hort
Ne masraf çıkar?	Welche Kosten entstehen?	velhi kostın ent-şte-in
Ne getirmesi gerekiyor?	Was muss es mitbringen?	vas mus es mitb-ri-ngın
Veli görüşmesi ne zaman?	Wann ist der Elternabend?	van ist der el-ter-na-bınt
Hasta olursa kimi arayayım?	Wen rufe ich an, wenn es krank ist?	ven rufi ih an, ven es krank ist

Baştan Sona Örnek Görüşme

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Guten Tag, bitte schön. İyi günler, buyurun.
Siz	Ich möchte mein Kind anmelden. Wir sind gerade umgezogen. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Haben Sie die Anmeldung? Adres kaydınız var mı?
Siz	Ja, hier ist sie. Evet, burada.
Görevli	Wie alt ist Ihr Kind? Çocuğunuz kaç yaşında?
Siz	Mein Sohn ist acht Jahre alt. Er spricht kein Deutsch. Oğlum sekiz yaşında. Almanca bilmiyor.
Görevli	Wir haben eine Willkommensklasse, dort fängt er an. Hoş geldin sınıfımız var, orada başlar.
Siz	Wann kann er anfangen? Ne zaman başlayabilir?
Görevli	Nächste Woche. Bringen Sie sein Zeugnis und den Impfpass mit. Önümüzdeki hafta. Karnesini ve aşı kartını getirin.
Siz	Gibt es einen Hort? Öğleden sonra bakım var mı?
Görevli	Ja, aber dafür ist eine separate Anmeldung nötig. Evet, ama ayrı başvuru gerekiyor.
Siz	Verstanden, vielen Dank. Anladım, teşekkür ederim.

Almanya'da Bilmeniz Gerekenler

Okul size atanır: Almanya'da çoğunlukla oturduğunuz adrese göre bir *Sprengelschule* belirlenir. Başka okul istiyorsanız gerekçeli başvuru gerekir ve her zaman kabul edilmez. Bu yüzden ev seçerken okul bölgesi de düşünülmelidir.

Willkommensklasse: Almanca bilmeyen çocuklar için açılan geçiş sınıflarıdır. Dil yeterliliği sağlandıkça normal sınıfa geçilir.

Aşı zorunluluğu: Almanya'da kızamık aşısı okula kayıt için yasal olarak zorunludur; *Impfpass* (aşı kartı) olmadan kayıt tamamlanamayabilir. Türkiye'deki aşı kartını yanınızda getirin.

Eğitim ayrımı: Almanya'da ilkokuldan sonra çocuklar *Gymnasium*, *Realschule* ve *Hauptschule* gibi kollara ayrılır. Bu karar erken alınır ve sonraki yolu belirler; öğretmen görüşmelerini ciddiye alın.